

朱子家訓
增廣賢文

中华传世名著精华丛书

〔清〕朱用純
〔清〕佚名

山西古籍出版社

朱子家训

原著 [清]朱用纯

增广贤文

原著 [清]佚名

李捷译注



山西古籍出版社

责 编:刘幼生

助理编辑:郝文霞

复 审:杨 文

终 审:落霞香

图书在版编目(CIP)数据

朱子家训·增广贤文/李捷译注. —太原:山西古籍出版社,1999.9(2001.6重印)

(中华传世名著精华丛书/李捷主编)

ISBN 7-80598-315-1

I. ①朱...②增... II. 李... III. 汉语-语言读物-古代 IV. H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 038093 号

中华传世名著精华丛书

李 捷 主编

*

朱子家训·增广贤文

李 捷 译注

*

山西古籍出版社出版发行

030012 太原市建设南路15号 0351-4922102

<http://www.sxep.com.cn> E-mail: sxep@sx.cei.gov.cn

新华书店经销 公安县印刷厂印刷

*

开本:787×1092 1/32 印张:160.75 字数:3602千字

1999年9月第1版 2001年6月第2次印刷

印数:20001-25100

*

ISBN 7-80598-315-1/Z·21

定价:170.00元(全25册 每册6.80元)

责任编辑:刘幼生

助理编辑:郝文霞

装帧设计:李 捷

目 录

朱子家训	(1)
增广贤文	(13)
训蒙增广改本	(49)
重定增广	(113)

朱子家训

《朱子家训》亦称《朱柏庐治家格言》，简称《治家格言》。

作者朱用纯，字致一，自号柏庐，江苏省昆山县人，生于明万历四十五年（1617年）。其父朱集璜是明末的学者。

朱用纯始终未入仕，康熙年间有人要推荐他参加朝廷博学鸿词科的考试，固辞乃免。其一生研究程朱理学，主张知行并进，其著作有《删补易经蒙引》、《四书讲义》、《耻躬堂诗文集》、《愧讷集》、《朱子家训》和《大学中庸讲义》等，其中以506字的《朱子家训》最有影响，三百年来脍炙人口，家喻户晓。

《朱子家训》以“修身”、“齐家”为宗旨，集儒家做人处世方法之大成，思想植根深厚，含义博大精深。

黎明^①即起，
洒扫庭除^②，
要内外整洁。
即昏便息，
关锁门户^③，
必亲自检点^④。
一粥一饭，
当思来之不易；
半丝半缕，
恒^⑤念物力维艰。
宜未雨而绸缪^⑥，
毋临渴而掘井。
自奉^⑦必须俭约，
宴客切勿留连。
器具质而洁，
瓦缶^⑧胜金玉；
饮食约^⑨而精，
园蔬愈^⑩珍馐。
勿营华屋，

勿谋良田。
三姑六婆^①，
实淫盗之媒^②；
婢美妾娇，
非闺房之福。
童仆勿用俊美，
妻妾切勿艳妆。
宗祖虽远，
祭祀不可不诚；
子孙虽愚，
经书^③不可不读。
居身务期质朴，
教子要有义方^④。
勿贪意外之财，
勿饮过量之酒。
与肩挑贸易^⑤，
勿占便宜。
见穷苦亲邻，
须加温恤^⑥。

刻薄成家，
理无久享；
伦常乖舛^⑰，
立见消亡。
兄弟叔侄，
须分多润寡^⑱；
长幼内外，
宜法肃辞严。
听妇言，
乖骨肉^⑲，
岂是丈夫？
重资财，
薄父母，
不成人子。
嫁女择佳婿，
勿索重聘^⑳；
娶媳求淑女，
勿计厚奁^㉑。
见富贵而生谄容^㉒者，

最可耻；
遇贫穷而作骄态者，
贱莫甚。
居家戒争讼^{②③}，
讼而终凶；
处世戒多言，
言多必失。
勿恃^{②④}势力，
而凌逼孤寡^{②⑤}；
毋贪口腹，
而恣杀牲禽。
乖僻自是^{②⑥}，
悔误必多；
颓惰自甘^{②⑦}，
家道难成。
狎昵^{②⑧}恶少，
久必受其累^{②⑨}；
屈志老成^{③⑩}，
急则可相依。

轻听发言^③，
安知非人之谮诉^④，
当忍耐三思；
因事相争，
焉知非我之不是，
须平心暗想。
施惠无念，
受恩莫忘^⑤。
凡事当留余地，
得意不宜再往。
人有喜庆，
不可生妒嫉心；
人有祸患，
不可生喜幸心。
善欲人见，
不是真善^⑥；
恶恐人知，
便是大恶。
见色而起淫心，

报在妻女。
匿怨而用暗箭，
祸延子孙。
家门和顺，
虽饔飧^{③⑤}不济，
亦有余欢。
国课^{③⑥}早完，
即囊橐^{③⑦}无余，
自得至乐。
读书志在圣贤，
非徒科第。
为官心存君国，
岂计身家。
守分安命，
顺时听天；
为人若此，
庶乎^{③⑧}近焉。

【注释】

- ①黎明：黎是黑色，黑夜与白昼交接的一段时间叫黎明。
- ②庭除：门前面的台阶叫庭除。刘兼诗：“月移花影过庭除。”
- ③门户：古代把双扇的叫门，单扇的叫户。
- ④检点：细心察看。
- ⑤恒：常常。
- ⑥绸缪：《诗经·豳风·鸛鸛》：“迨天之未阴雨，彻彼桑土，绸缪牖户。”这里指作好雨前的各种准备工作，即后世“未雨绸缪”之意。
- ⑦自奉：对自己的奉养，也就是自己的生活消费。
- ⑧瓦缶：是一种瓦质容器，俗称瓦罐。
- ⑨约：简约，简要，在这里当“简单”讲。
- ⑩愈：超过。
- ⑪三姑六婆：据陶宗仪《辍耕录》，三姑指尼姑、道姑、卦姑，六婆指牙婆、媒婆、师婆、度婆、药婆、稳婆。
- ⑫媒：媒介，双方进行联系的中间人。
- ⑬经书：经是指《五经》，即《诗经》、《书经》、《易经》、《礼记》、《春秋》。书是指《四书》，即《论语》、《孟子》、《大学》、《中庸》。
- ⑭义方：合乎义理的法则。《左传》上说：“臣闻爱

子，教子以义方。”义方就是教导子弟的正确方法。

⑮与肩挑贸易：肩挑指肩挑货物到处销售者。贸易，以金钱或货物交换货物，俗称买卖。

⑯温恤：温，指温存，殷切慰问。恤，抚恤。

⑰伦常乖舛：伦是指人伦，即君臣、父子、夫妇、兄弟、朋友。常是指五常，即仁、义、礼、智、信。伦常就是人类相处的伦理道德。乖舛，乖是冲突的意思，舛是错乱的意思。

⑱分多润寡：分多，是从多的里边分出一部分，即把多的减少。润寡，润是修饰，这里应理解成增添的意思，寡是少。润寡是在少的部分再增添一些。

⑲乖骨肉：乖是冲突、矛盾的意思。骨肉，是比喻至亲。《吕氏春秋·精通》：“父母之于子也，子之于父母也，一体而两分，同气而异息……痛疾相救，忧思相感，生则相欢，死则相哀，此之谓骨肉之亲。”此句可译为：乖离骨肉之情。

⑳勿索重聘：勿，不可以。索，索要，讨取。重聘，订婚的礼物叫聘金，大量的聘金叫重聘。

㉑奁：嫁妆，旧时为嫁女而置备的衣物、用具。李清照《凤凰台上忆吹箫》词：“任宝奁尘满，日上帘钩。”

㉒谄容：逢迎讨好的言语和表情，俗称“拍马屁”。

- ②居家戒争讼：居，平常。戒，防止，避免。争讼，由互相争执引起的诉讼官司。
- ③恃：依赖，倚仗。
- ④凌逼孤寡：凌逼，欺凌逼迫。孤，失去父亲的孩子叫孤；寡，失去丈夫的女人叫寡。
- ⑤乖僻自是：乖僻是形容一个人言行怪异。自是，自以为正确。这句的意思是一个性情古怪偏激的人常常认为自己的所作所为是对的。
- ⑥颓惰自甘：颓，是颓废，精神不振作。惰，是懒惰。自甘，自己甘心情愿。
- ⑦狎昵：不拘礼节的亲近叫狎昵。恶少，即行为不良的少年。
- ⑧久必受其累：累，牵涉，牵连。这一句的意思是如果与不良少年交往亲密，日子久了必定会受他的连累。
- ⑨屈志老成：屈志就是屈就的意思，高才任低职叫屈就。老成：《诗经·大雅》：“虽无老成人，尚有典刑。”老成即老成持重的正人君子。
- ⑩轻听发言：轻听，轻易相信别人说的话。发言，发表自己的意见。
- ⑪潜诉：以虚伪的事实诬陷别人叫潜诉。
- ⑫施惠无念，受恩莫忘：施予恩惠于人，不要牢记在心，接受别人的恩惠，要牢记报答。
- ⑬善欲人见，不是真善：善指行善，即做好事。欲，

希望。这一句的大意是一个人做了好事想要别人知道，这不是真正地做好事。

③⑤饗飧：早餐叫饗，晚餐则叫飧。饗飧是一日三餐的意思。

③⑥国课：国家规定的租税。

③⑦囊橐：大袋叫囊，小袋叫橐。

③⑧庶乎：差不多，即几乎。